SII 1.53: original edition by Eugen Hultzsch

Emmanuel Francis

Alternative title: PART II. TAMIL AND GRANTHA INSCRIPTIONS. II. INSCRIPTIONS IN THE NEIGHBOURHOOD OF VELŪR. No. 53. ON THE INNER WALL OF THE PERUMĀḶ TEMPLE AT ŚOṚAPURAM NEAR VELŪR

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv01p0i0053

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII01/DHARMA_INSSIIv01p0i0053.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription is written in archaic characters; it is much obliterated, and incomplete at the end. The date is the twenty-third year of **Ko-Vijaya-[Siṁha]vikramavarman**. The inscription records a grant to the **Vishṇu** temple at **Kāṭṭuttumbūr**, which was probably another name of **Śoṛapuram**. The temple had been founded by the same person or persons who made the grant. The object granted was a piece of land at **Kanakavalli**, which, like **Kāṭṭuttumbūr** itself, belonged to **Paṅgaḷa-nāḍu**, a division of **Paḍuvūr-koṭṭam**.

Edition

〈1〉 **svasti** [||] **śrī**kovicaiya(ci)m(ma)vikkiramaparmaṟkku yāṇṭu Irupattumuṉṟā-vatu paṭuvūrkkoṭṭattuppaṅ〈2〉kaḷanāṭṭukkāṭṭuttumpūr nārāyaṇa**bha**ṭṭārakarkku

śrīkoyil Eṭuppittu kaṉakavalli vi**ṣṇuśrībhūmi** Eṉṉu〈3〉m nā**madhe**yattāl Amaippittu Itaṉukku **tri**kālam **Ārādhi**ppataṟkum **tri**kālam tiruAmurtukkum na〈4〉**ndā**viḷakkum **Ārādhi**ppāṉukku **ja** [2+] tamum Āka Ikkoṭṭattu Ināṭṭu kaṉakavalli Eri kiḻ **bhūmi** I

Translation by Hultzsch 1890

Hail! In the twenty-third year of (*the reign of*) the illustrious **Ko-Vijaya-[Siṁha]vikrama-mavarman**,—having caused a sacred temple to be erected to **Nārāyaṇabhaṭṭāraka** (*at*) **Kāṭṭuttumbūr** in **Paṅgaḷa-nāḍu**, (*a division*) of **Paduvūr-koṭṭam**, *[I gave]* to it a piece of land below the tank (*at*) **Kanakavalli** in the same *nāḍu* and the same *koṭṭam*, which *[I]* called "the sacred land of **Vishṇu** (*at*) **Kanakavalli**," for the worship at the three times (*of the day*), for the sacred food at the three times, (*for*) the *nandā* lamp (*and*) for the worshipper.

Bibliography

Digital edition of SII 1.53 by Hultzsch 1890 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1890. *South-Indian inscriptions, Tamil and Sanskrit, from stone and copper-plate edicts at Mamallapuram, Kanchipuram, in the North Arcot district, and other parts of the Madras Presidency, chiefly collected in 1886-87. Volume I*. South Indian Inscriptions 1. Madras: Government Press. Pages 78–79, item 53.